



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1997/431  
4 de junio de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 4 DE JUNIO DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE  
DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 3 de junio de 1997 que le dirige el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, en relación con las violaciones del espacio aéreo iraquí cometidas por un avión espía estadounidense U-2 con el pretexto de llevar a cabo operaciones de reconocimiento aéreo para la Comisión Especial. El Ministro pide que se utilicen aviones iraquíes en lugar de aviones extranjeros cuando se realicen actividades de la Comisión Especial a fin de eliminar toda posibilidad de que los aparatos realicen cometidos que atenten contra la soberanía y la seguridad del Iraq.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 3 de junio de 1997 dirigida al Presidente  
del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones  
Exteriores del Iraq

Tengo el honor de referirme a la carta de fecha 20 de marzo de 1997 que dirigimos al Presidente del Consejo de Seguridad, relativa a las violaciones del espacio aéreo iraquí cometidas por un avión espía estadounidense U-2 con el pretexto de llevar a cabo operaciones de reconocimiento aéreo para la Comisión Especial (S/1997/253, anexo).

Deseo informar a Vuestra Excelencia de que ese avión, que despegó del territorio de la Arabia Saudita, ha continuado violando el espacio aéreo del Iraq, lo que constituye un atentado contra la soberanía y la seguridad del país. Desde agosto de 1991, fecha en la que sobrevoló por vez primera el Iraq, hasta fines de abril de 1997, el aparato había realizado 355 operaciones de sobrevuelo, con un tiempo de vuelo total de 1.571 horas y 36 minutos.

Los hechos que han salido a la luz desde el comienzo de la utilización de ese aparato y que se detallan en la mencionada carta, así como sus operaciones de espionaje en diferentes regiones del mundo, que lo han hecho tristemente célebre, deben mover a las Naciones Unidas a volver a examinar la cuestión de la utilización de un aparato del que se valen los Estados Unidos de América para violar el espacio aéreo iraquí con fines ajenos a los de la Comisión Especial. La política declarada de ese país hostil consiste en conspirar para cambiar el régimen político nacional del Iraq, tal como se ha puesto de manifiesto en declaraciones sucesivas de funcionarios de los Estados Unidos y más recientemente en las observaciones formuladas el 27 de mayo de 1997 por Bruce O. Riedel, Asesor Especial del Presidente de los Estados Unidos y Director Principal para los Asuntos del Cercano Oriente y el Asia Meridional en el Consejo Nacional de Seguridad. Huelga decir que esa política es totalmente incompatible con los objetivos y principios de la Carta de las Naciones Unidas relativos al respeto de la soberanía de todos los Estados Miembros y la no injerencia en sus asuntos internos.

Condenamos esas violaciones injustificadas de nuestro espacio aéreo y aprovechamos esta oportunidad para reafirmar la solicitud que hemos formulado reiteradamente en las 120 cartas que hemos dirigido al Secretario General de las Naciones Unidas sobre la cuestión, a saber, que se utilicen aviones iraquíes en lugar de aviones extranjeros cuando se realicen actividades de la Comisión Especial a fin de eliminar toda posibilidad de que los aparatos realicen cometidos que atenten contra la soberanía y la seguridad del Iraq.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República del Iraq

-----